



# Diario del Festival <sup>11</sup> **V**al

N S T I K

Z I N E M L I E N E G U N K I

2 / / 2 1



Una imagen  
premonitoria de  
la Concha de Oro

• ADIORIK EZ • SEE YOU NEXT YEAR • HASTA EL PROXIMO SEPTIEMBRE •



## JUANA LA LOCA

### ESPAÑA

**Vicente Aranda (director), Pilar López de Ayala, Rosana Pastor, Manuel Arcuri, Giuliano Gemma, Daniel Liotti y Eloy Azorín (actores)**

Vicente Aranda se interesó por el personaje histórico de Juana la Loca por casualidad. Había un proyecto televisivo que rehusó y el productor Pedro Costa le ofreció otra versión para el cine. A partir de entonces comenzó a indagar en la vida de Juana de Castilla a través del cine, libros, información, y es-

cribió un primer texto «porque quería aproximarme al personaje pero no sabía cómo llegar a ese tratamiento». «No es un remake de *Locura de amor*, es una interpretación muy personal de un personaje de nuestra Historia». Así definió Aranda su último trabajo cinematográfico.

## MAGONIA

### HOLANDA

**Ineke Smits (zuzendaria), Valérie Schuit (ekoizlea)**

Irudimenaren ahalmenari buruzko filma da *Magonia*. Aitak semeari kontatzen dizkion ipuin miresgarriek osatzen dute ametsetan baizik existitzen ez den herrialde batean gertatzen den istorio honen haria. Ikusmen-erara bideratutako istorioak kontatzea atsegin duen zuzendariaren iritziz, «errealitatea jasanezina litzateke ametsik, itxaropenik eta irudimenik gabe. Nire pelikulo pertsonaiei gertatzen zaizen bezala, bizitzan ere errealitatearen eta fantasiaren arteko kontraesan bat dago. Beraien irtenbidea Magoniara ihes egitea den bezalaxe, nik pantailan irudimenezko mundu bat sortuz gainditzen dut bizitzaren jasanezintasuna».



## THE GREY ZONE

### ESTADOS UNIDOS

**Tim Blake (director), Harvey Keitel (actor), Avi Lerner (prod.)**

«Después de tantas películas sobre el tema del holocausto judío en la Alemania nazi —dijo Tim Blake, el director de *The Grey Zone*— lo mejor que podíamos hacer es dar un enfoque absolutamente nuevo a la hora de analizar horrores». Está basada en hechos reales y cuenta la historia de una de las brigadas especiales de prisioneros judíos que colaboraban en el exterminio de sus compañeros a cambio de algunos meses más de vida. «Tenemos que contar y contar esa atrocidad que ocurrió e intentar abordar las respuestas», señaló Harvey Keitel, uno de los protagonistas.

## THE WARRIOR

### REINO UNIDO

**Asif Kapadia (director), Dario Marianelli (compositor)**

*The Warrior*, el primer largometraje de Kapadia, es una película «de un hombre que intenta escapar de un mundo violento hacia la no violencia; es la historia de un hombre y su viaje». Realismo mágico, narraciones populares y cuentos tradicionales morales. Ese era el interés del británico de origen indio Asif Kapadia cuando abordó el guión, basado en un antiguo cuento japonés que adaptó y trasladó a la India, situándola en otra famosa tradición guerrera, los «rajputs», que vivieron en los desiertos y fortalezas de Rajastán, donde filmó su primer cortometraje *The Sheep Thief*.

## ET RIGTIGT (TRULY HUMAN)

### DINAMARCA

**Åke Sandgren (director), Peter Mygind (actor), Ib Tardini (prod.)**

Esta película, que se enmarca en la corriente Dogma es, según su director una combinación de dos historias. «Por un lado se trata de una especie de autocrítica sobre mis sentimientos para poder contar lo que quiero. Y por otro es una especie de Pinocho que sale de la nada, un hombre que no existe». Åke Sandgren considera que esta película cumple con los requisitos del Dogma aunque introduce algún efecto especial. «Me enamoré de la historia en cuanto la leí», confesó Peter Mygind, un actor muy popular en Dinamarca.

## BUTTERFLY SMILE

### TXINA

**He Jianjun (zuzendaria)**

He Jianjun txinatar zuzendariaren «Seigarren Belaunaldia» deituaren ordezkarri nabarmenetakoa denak dioenez, Txinako gizarteak egundoko aldaketak jasan ditu azken 20-15 urteetan, «eta horixe da, hain zuzen ere, gure pelikulen bidez erakutsi nahi duguna». «Hirietan aldaketak askoz ere nabarmenagoak dira azaltzen du, hortaz, hiriak txinatar gizartearen ikuspegi erabat desberdina erakustea ahalbidetzen digu zinegile gazteoi. Halere, istorio urbanoen kopurua nekazari girokoekin alderatuta oso murrizta da oraindik orain».

## LANTANA

### AUSTRALIA

**Ray Lawrence (zuzendaria), Jan Chapman (ekoizlea)**

«*Lantana* misteriozko film bat da, thriller psikologiko indartsu bat, baina hori baino askoz gehiago ere bada», adierazi zuen zuzendariak. «Aktore-zerrenda prestatzen hasi ginenean —dio Jan Chapman ekoizleak, pertsonaiekin egokitu zitezkeen hiru izen handitan pentsatu genuen, alegia, Anthony LaPaglia, Geoffrey Rush eta Barbara Hersheyekin—. Lawrencearen iritziz, «azken 20-30 urteetan, Australiak berezko zinegintza baten oinarriak ezarri ditu, bai industria mailan, baita aktoreen harrobi moduan ere. Gure ahots propioa aurkitzen ari gara». *Lantana* filmaren zuzendariak dioenez, «pelikula bat egiterakoan, gauzarik zailena entretanimendua eta adimenaren arteko oreka lortzea da».



## TAXI PARA TRES

### CHILE

**Orlando Lübbert (director), Daniel Muñoz, Fernando Gómez-**

**Rovira y Alejandro Trejo (actores)**

Es una historia basada en hechos reales que parte de una anécdota que le contó un taxista en una visita que hizo Orlando Lübbert a Chile hace unos años. Con el argot habitual de los barrios marginales de Santiago de Chile, esta comedia negra refleja la realidad actual de este país latinoamericano: «Un neoliberalismo salvaje donde el dinero manda todo. En la película, la codicia está fuertemente presente», señaló su director. *Taxi para tres* se estrenó en agosto en Chile y arrasó en las carteleras, superando a las producciones estadounidenses. «Esto es algo inusual y puede suponer el lanzamiento de la industria cinematográfica, anteriormente demasiado unida a la denuncia de las detenciones, torturas y desapariciones».

## VISIBLE SECRET

### HONG KONG (TXINA)

**Ann Hui (zuzendaria)**

80ko hamarkada hasierako «Hong Kongeko Olatu Berraren» zuzendari aurrendarietako honen *Visible Secret* filmak, hiriko mamu istorio bat kontatzen du. Beldurrezko zinearen elementuak eta komediakoak nahastuz indar handiko intrigazko film beldurgarria eskaintzen da. Ez da ahaztu behar Asiako egungo zinemaren funtsezkoa dela hamasei film luze baino gehiago zuzendu dituen emakume hau.

## THE SAFETY OF OBJECTS

### ESTADOS UNIDOS

**Rose Troche (directora)**

La película encargada de abrir la Sección Oficial relata la vida de cuatro familias vecinas durante cuatro días de su vida en un barrio residencial americano y es el tercer film de Rose Troche. «Funciono mejor cuando escribo mi propio trabajo y luego lo dirijo. Mi deseo como realizadora es aceptar retos cada vez mayores, como éste en el que hay tantos personajes y tantos actores, adultos y niños». La película se rodó en 35 días en Toronto —en Nueva York hubiera costado el doble— y tardaron más de siete meses pero logramos esa continuidad emocional tan difícil en los filmes de muchos personajes». A pesar de los actores de primera fila, los mejores técnicos y un presupuesto millonario, Troche insistió en que «no es nada parecido a una realizadora de Hollywood, ésta es una película independiente».

## VISIONARIOS

## ESPAÑA



Como una crónica, más que un argumento cinematográfico, definió su película, *Visionarios*, Manuel Gutiérrez Aragón. La crónica es la de las supuestas apariciones de la Virgen en el pueblo guipuzcoano de Ezkioga en 1936: «El olvido de este episodio que en su día fue tan famoso se debe a un fenómeno de vergüenza colectiva. Porque la gente se avergonzó de haber creído en aquello». Casi todos los personajes tienen una base real aunque las circunstancias y la cronología están sensiblemente alteradas: «No he pretendido hacer ningún paralelismo con la situación del País Vasco actual –señaló Gutiérrez Aragón–, ni ninguna moraleja sobre el fanatismo religioso y político, aunque pienso que el fanatismo tienen la misma raíz».

## LA FUGA

## ARGENTINA

**Eduardo Mignogna (director), Miguel Angel Solá, Alberto**

**Jiménez, Inés Estevez, Antonella Costa (actores), José**

**Antonio Féliz y Carlos Mentastí (productores)**

Una evasión en la penitenciaría de Buenos Aires en los años 30 en la que siete reclusos salen a la calle cada uno con una expectativa de vida diferente. Es una época de convulsiones sociales, de fuerte represión policial y militar contra los obreros, aspectos en los que no quiso recrearse la película «porque es una fábula, y las fábulas describen las cosas por encima». La película viene precedida por un gran éxito de taquilla en los cines argentinos, donde ya ha superado la cifra de un millón de espectadores.

## LAST ORDERS

## ERRESUMA BATUA

**Fred Schepisi (zuzendaria)**

*Last Orders* 'road movie' krepuskular bat da, erraunts-kutxa bat eta lau lagun zahar (Michael Caine, Tom Courtney, David Hemmings eta Bob Hoskins) protagonista dituen. «Horiez gain, Hellen Mirren handia dago, sasoi batean», dio du zuzendariak. «Istoria zoragarria da -kontatzen du-, aktore askok jo zuten gure atea, paper bat edo beste egin nahian, baina nik oso argi neukan zein aktore nahi nituen». «Graham Swiften jatorrizko eleberrian, atalak pertsonaia desberdinen ikuspunturik idatzita daude», azaltzen du Schepisi, «eta horixe izan zen, hain zuzen ere, gehien erakarri ninduen. Pertsona talde baten bizitza ikuspuntu anitzetatik kontatu ahal izatea».

## C'EST LA VIE

## FRANCIA

**Jean-Pierre Améris (director), Sandrine Bonnaire (actriz),**

**Philippe Godeau (productor), Caroline Bottaro (co-guinista y**

**escenógrafa)**

Esta película parte del ensayo "La muerte íntima", sobre voluntarios que acompañan a enfermos en fase terminal ayudándoles a disfrutar de los últimos momentos de su vida. Jean-Pierre Améris se puso en contacto con la autora e investigó, «porque no era una ficción, sino un testimonio». Aunque el argumento analiza el hecho de afrontar y asumir la muerte de una forma digna y humana, «no es una película sobre la muerte -aclaró su director-, sino sobre la franja de vida que hay desde que es consciente de que se muere hasta que fallece».

## ESCAPE TO PARADISE

## SUITZA

**Nino Jaccuso (zuzendaria), Düzgün Ayhan eta Fidan Firat**

**(aktoreak), Ivo Kummer (ekozilea)**

*Escape to Paradise* Suitzara asilo politikoa bila joandako familia kurdu baten istorioa da, modu errealista, dramatikoa eta aldi berean, umoretsuan kontatua. Izan ere, film hau "Real Acting" delako zinejoeran sailkatzen da, zuzendariak dioenez «dokumentalaren eta fikzioaren erdibidean dagoen filma da. Hots, benetako jendea jarri dugu kameraren aurrean interpretatzen, bizitza errealetik hartuta zinera egokitutako istorio batean». Horren gaitza hizpide izanik umorea leku kanpo ez ote dagoen galdetu zioten zuzendariari, eta honek ihardetsi: «Chaplinek ere oso istorio dramatikoak kontatzen zituen, baina umorea barne sartuta».



## LE VÉLO DE GHISLAIN LAMBERT

## FRANTZIA

**Philippe Harel (zuzendaria), Benoît Poelvoorde (aktorea)**

«Ghislain Lamberten istorioa ez da puntako kirolari baten biografia, gregario baten ibilketa bitxien bilduma baizik –dio zuzendariak–. Txirrundulari kuloak eta maillota jantzita piura hartan ikusi orduko –komentatzen du Poelvoorde aktore nagusiak–, Benoitek 1970eko hamarkadako txirrundulari petoa haragitzeko fisiko egokia zuela konturatu nintzen». Bestalde, Harelek ez du uste filman disimulurik gabe agertzen den dopajearren gai polemikoak, pelikulari kalte egin diezaikeenik. «Edozein gizartean bezala, klase-egitura bat dago txirrundularien artean ere, eta laguntzailea izateko masokista samarra izan behar duzu», adieraziz amaitu zuen.

## EN CONSTRUCCIÓN

## ESPAÑA

**José Luis Guerin (director), Antoni Camín (productor), Mercedes Alvarez y**

**Nuria Esquerri (montadoras)**

El argumento de *En construcción* se centra en un emblemático barrio popular barcelonés amenazado por un plan de reforma. El equipo de Guerin se mete ahí cuando el barrio conserva todavía un solar en el que los niños juegan al fútbol, las paredes tienen pintadas reivindicativas y los vecinos conversan en la calle. La mutación del paisaje urbano y humano es el proceso que se aprecia en *En construcción*. Poco después de iniciar el rodaje consiguieron fundirse con el paisaje y sus habitantes y, finalmente, fueron un elemento más de la vida cotidiana. «El objetivo –señaló Guerin– era reflejar las miserias y grandezas de la cotidianeidad».

FUERA DE CONCURSO **LEHIAKETAZ KANPO** OUT OF CONCOURS

## HOTEL

## REINO UNIDO-ITALIA

**Mike Figgis (director), David Huston, Valentina**

**Cervi y Chiara Mastroianni (actores)**

«El rodaje de la película fue una experiencia liberadora y un trabajo en equipo, orquestal», definieron los actores el último trabajo de Mike Figgis. El director no tenía planificado el guión ni perfilados los personajes el primer día de grabación: «Pensé que tenía que decir algo inteligente y que cada uno iba a ser cada uno». El film es una especie de venganza, reconoce Figgis. «Llevaba muchos años trabajando en Hollywood y tras la Concha de Oro de *Leaving Las Vegas* y las cuatro nominaciones al Oscar conseguí salir de allí. Fue mi pasaporte para hacer otras cosas como *Hotel*».

BUÑUEL Y LA MESA DEL REY SALOMÓN **ESPAÑA**

## La memoria, los sueños y el universo de Buñuel

El equipo de *Buñuel y la Mesa del Rey Salomón* apareció ayer contento y relajado tras la presentación de la película, un riguroso estreno en el último día del Festival.

El director Carlos Saura reiteró su satisfacción por el resultado de su trabajo y no se cansó de elogiar la obra de los actores, que han sido determinantes en la definición de los tres personajes: Federico García Lorca, Salvador Dalí y Luis Buñuel. «Cada uno de los actores ha aportado su propia manera de ver el personaje y hemos ido adaptando el guión. Es una manera de trabajar que cada vez me gusta más», explicó Saura. Según contó, sus guiones nunca están

cerrados: «cada día no sé muy bien donde voy a poner la cámara, hacemos un ensayo general con todo, vemos como queda y podemos llegar a modificar los diálogos en función de lo que sugieran los actores y también los técnicos».

También sus finales quedan siempre abiertos, y se hacen el último día, porque «es la única manera de acompañar a los actores en ese tránsito por la película, y así se van convirtiendo en el personaje que yo he escrito».

Una manera de trabajar que provoca pánico entre los productores, según admitió José Antonio Romero, quien sin embargo aseguró que gracias al trabajo de Saura, había entendido «por fin lo que es la creación artística» durante el rodaje.

El coguionista y especialista en las tres figuras Agustín Sánchez Vidal coincidió con Saura en que no es una biografía del cine-



Carlos Saura.

asta: «no hemos hecho una película sobre el personaje, aclaró, sino sobre su mundo, y por eso una parte de esta película le pertenece a él».

## NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



De la calle mexikarreko egileak Zuzendari Berriak saria ospatzen.

## Munduko bazter ezberdinetatik etorriak

Gerardo Tort mexikarrak Jazztelek babestutako Zuzendari Berriak saria jaso du, Mexikoko Hiriko kaleetako bizimodu latza, pobrezia, delinkuentzia eta bakardadea errealismo handiz islatzen dituen *De la calle* bere lehen filmarekin. Dokumentalen kutsu nabarmena duen film gogor honen arduradunak 25 milioi pezeta (150.000 euro) jasoko ditu.

Nabarmentzekoa da, bestetik, sari horretarako hautagaien aldetiko aniztasuna, batik bat filmen jatorrian. Hemezortzi hautagaien artean, oso herrialde ezberdinetako zinegileek parte hartu dute eta, gainera, guzti-guztiak etorri dira euren lanak aurkeztera, batzuk ekoizlee-kin, aktoreekin edota gidoigileekin. Besteak beste, Senegal (*Le prix du pardon*), Australia (*The Bank*), Estatu Batuak (*Last Ball*), Mexiko (*De la calle* eta *El sueño del caimán*), Algeria (*L'Attente des femmes*)

eta Danimarka (*Point of View*) nahiz Norvegia (Gazteriaren Saria irabazteaz gain Zuzendari Berrien epaimahaiaren apiarena jaso duen *Elling* umoretsua), amodioaz, bakardadeaz, sexuaz, giza-harremanen gorabeheraz eta, gehien bat, gazteez mintzo diren filmen jatorriak dira. Gehientsuak fikziozkoak izan dira aurtengoan, Luis Eduardo Aute-ren *Un gos anomenat dolor* (*L'Artista i el seu model*) animaziozko film bitxia eta dokumentalen kutsu handia duten *De la calle* edota Christophe Otzenbergeren *Autrement* frantziarraren salbuespenarekin. Fikziozko gaien artean, azkenik, joera nagusia gaurkotasun handiko film errealistak izan dira. Salbuespenen artean, aipatzekoa da Luna Valentziarraren *Stranded* (*Náufragos*), zientzia fikziozko hautagai bakarra.

### A young cosmopolitan Zabaltegi

Mexican director Gerardo Tort has received the New Directors Award for his first feature film, *De la calle*. The prize, which is sponsored by Jazztel, is worth 25 million pesetas (150,000 Euro). Among the eighteen films competing for the award, it is well worth mentioning that the directors were from a variety of countries and that all of them have been in San Sebastian to present their films, some of them together with their producers, actors or scriptwriters. They included: Senegal (*Le Prix du pardon*), Australia (*The Bank*), United States (*Last Ball*), Mexico (*De la calle* and *El sueño del caimán*), Algeria (*L'Attente des femmes*), Denmark (*Point of View*) or Norway (*Elling*).

Every day at 14.00 h., directors, producers, scriptwriters and actors have got together at the Canal Plus area of the Hotel M<sup>a</sup> Cristina to talk with the media about their films and, once again, one of the main attractions of this section has been that the audience has been able to get to know the people who were actually responsible for the films they had just seen in the Zabaltegi discussions. For example, Carlos Molinero came on stage after they had screened *Salvajes* with the stars of his film, Marisa Paredes and Imanol Arias.

### TOPAKETAK



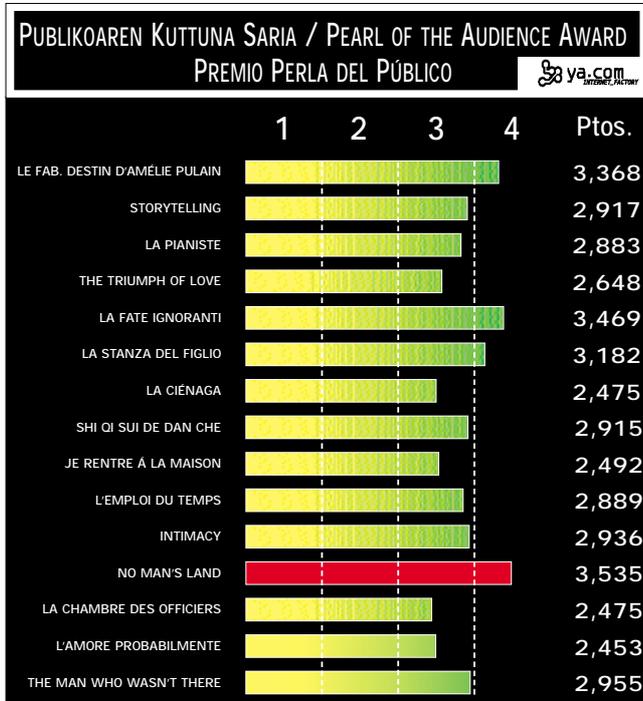
Eguerdiero, M<sup>a</sup> Cristinako Canal Plus esparruan, zuzendari, ekoizle nahiz aktoreak euren filmaz mintzatu dira kazetariekin. Tradiziozko topaketa horietan komunikabideengan ikusmira handien sortu izan dutenen artean, *De la calle*-rekin Zuzendari Berriak saria jaso duen Gerardo Tort eta bere lankideak, Elling sarituaren zuzendari eta gidoigilea, Petter Næss eta Axel Hellstenius, zientzia fikziozko *Stranded* (*Náufragos*)-en arduradunak, Maria de Medeiros tartean, Publikoaren Kuttuna saria jaso duen *No Man's Land*-eko Danis Tanovic bosniarra, eta *La Ciénaga* argentinarreko Lucrecia Martel, Graciela Borges eta Mercedes Morán hirukotea dira.

### COLOQUIOS



Los coloquios en las salas han sido, una vez más, uno de los principales atractivos de la sección. El público pudo conocer a los autores de las películas en una edición que ha contado con la presencia de todos los candidatos al premio Nuevos Realizadores y la mayoría de los responsables de las Perlas de otros festivales. Directores, guionistas, productores y actores hablaron de sus películas y contestaron a las preguntas del público. Uno de los coloquios más destacables se celebró en el Kursaal 2, tras la proyección de la española *Salvajes*, en la que su joven director, Carlos Molinero, salió al escenario acompañado por gran parte del equipo técnico y artístico, incluídos los actores principales, Marisa Paredes e Imanol Arias.

## PERLAS DE OTROS FESTIVALES / ZINEMALDIEN GAILURRA



El realizador bosnio Danis Tanovic sonríe y cierra los ojos de emoción al saber que su película ha sido la favorita del público que ha abarrotado las salas durante el Festival.



No Man's Land filmak barrez hartzen du gerra, hori bai, haren krudedetasuna eta ergelkeria erakutsiz.

## Quince diamantes tallados con esmero

No es fácil seleccionar lo mejor dentro de la abundante cosecha que aportan los festivales internacionales y muchas veces no es una garantía elegir los trabajos más premiados porque, como muy bien saben los asiduos de este tipo de certámenes, los galardones no siempre distinguen a los mejores trabajos. Sin embargo, en esta ocasión se estará de acuerdo en que se han proyectado algunas de las mejores películas del año, las auténticas perlas del cine mundial realizado en los últimos meses. Unas gustarán más a un determinado tipo de público y otras no conseguirán salir jamás de los círculos minoritarios, pero todas ellas merecen la denominación de "perlas". O de diamantes tallados, y con esmero.

Abrió la sección *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*, de Jean-Pierre Jeunet, una película romántica, surrealista, con una estética muy similar a la del resto de la cinematografía de este director francés. Es una película dirigida al gran público, con escenas desternillantes, con un punto de crueldad, pero también con un inmenso cariño hacia sus personajes.

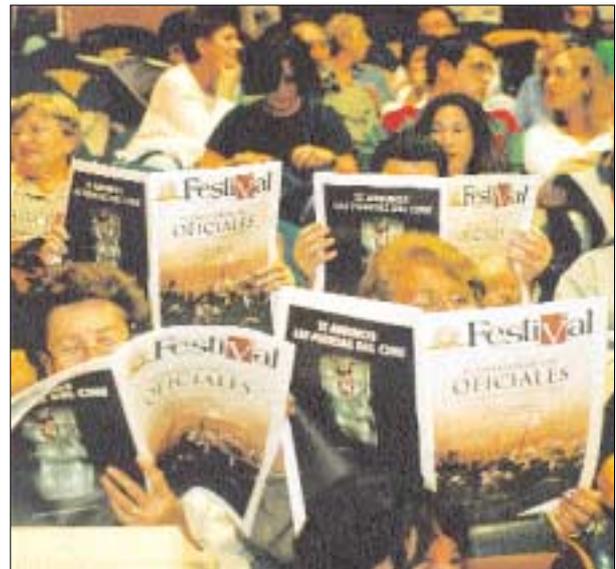
La película encargada de cerrar las "perlas", *The Man Who Wasn't There*, no tendrá seguramente tantos espectadores como la de Jeunet, pero es cine clásico puro, con el toque que siempre saben poner los hermanos Joel y Ethan Coen, con esos diálogos perfectos que les caracterizan.

Y entre ambas, cine de altísima categoría, como *La pianiste*, el último trabajo de Michael Haneke, uno de los cineastas que

mejor y con mayor crudeza refleja los conflictos personales y colectivos de la época que nos ha tocado vivir, o *La stanza del figlio*, el dolor ante la pérdida de un hijo contado con maestría por Nanni Moretti, o la desesperación de los personajes de otro veterano como Patrice Chéreau, que ha tomado de Hanif Kureishi la idea para rodar la desasosegante *Intimacy*. Y, hablando de veteranos, Manoel de Oliveira trajo su obra maestra *Je rentre à la maison*, un prodigio de compleja sencillez, como la ha definido algún crítico, aunque no sea un filme que llene las salas.

Han completado la sección películas muy notables procedentes de los festivales de Berlín, Cannes y Venecia, entre ellas *L'amore probabilmente*, de Giuseppe Bertolucci; *La chambre des officiers*, de François Dupeyron, un cineasta que ya sabe lo que es ganar la Concha de Oro; la atisigante *La ciénaga*, dirigida por la argentina Lucrecia Martel; la mirada sobre la mentira, la doble vida y las falsas apariencias de Laurent Cantet en *L'emploi du temps*; la reflexión sobre la amistad y la familia que ha hecho Ferzan Ozpetek en *La fate ignoranti*; la actualización de la obra de Pierre de Marivaux realizada por Clare Peploe en *The Triumph of Love*, o la mirada sobre la sociedad china de Wang Xiaoshuai en *Beijing Bicycle*. Mención aparte merecen las obras, ambas corrosivas, con un especial humor negro y grandes dosis de crítica, dirigidas por dos cineastas jóvenes pero con una visión propia, *Storytelling*, del norteamericano Todd Solondz, y *No Man's Land*, del bosnio Danis Tanovic.

### En «Perlas de otros festivales» se ha exhibido lo mejor de la producción mundial



### Gure esker ona gure Egunkariaren irakurleei.

Aurten ere Zinemaldiaren Egunkari ofizialak sekulako harrera izan du Zinemaldiaren ingururera bertaratuak ikusle, kazetari eta gonbidatuen artean. 49. ekitaldi honetan, egunkariaren 12.500 ale banatu dira egunero Donostiako zine-areto, liburutegi, taberna, kultur-etxe nahiz hoteletan, baina baita Gizpuzkoako hainbat herritan ere, hala nola, Tolosa, Hondarribia edo Zarautzen. Halaber, azken urteotan egin ohi dugunez, eskuartean duzun klausurako zenbaki berezi honen 5.000 ale argitaratu ditugu Zinemaldiaren itxiera gauerako. Bertan, Palmares ofizial eta paralelo guztien zerrenda, saridunen adierazpenak eta klausura-ekitaldiko argazki atera berriak eskaintzen dizkizuegu. Atsegin handia izan da hamar egunotan zuentzat lan egitea, beraz, agur t'erdi eta datorren Donostiako 50. Nazioarteko Zinemaldira arte.

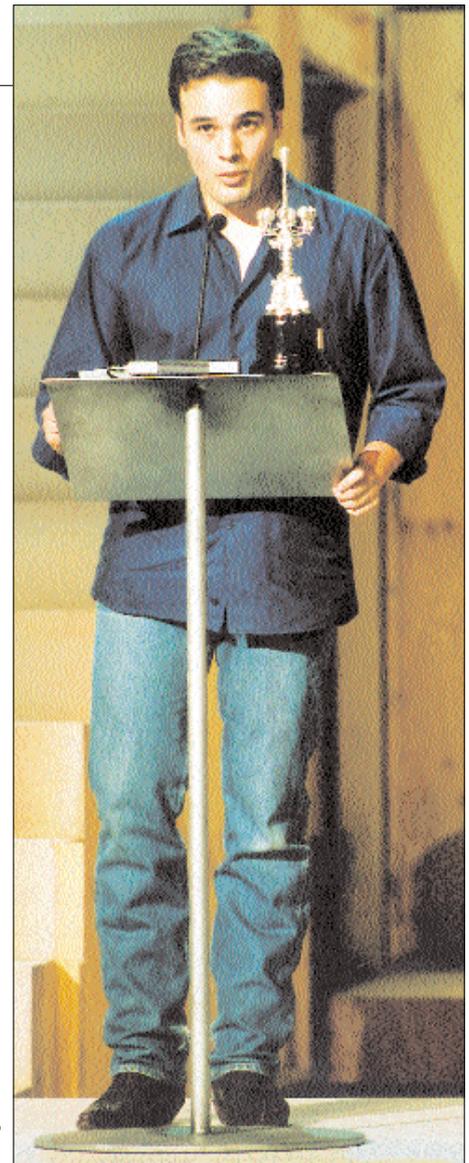
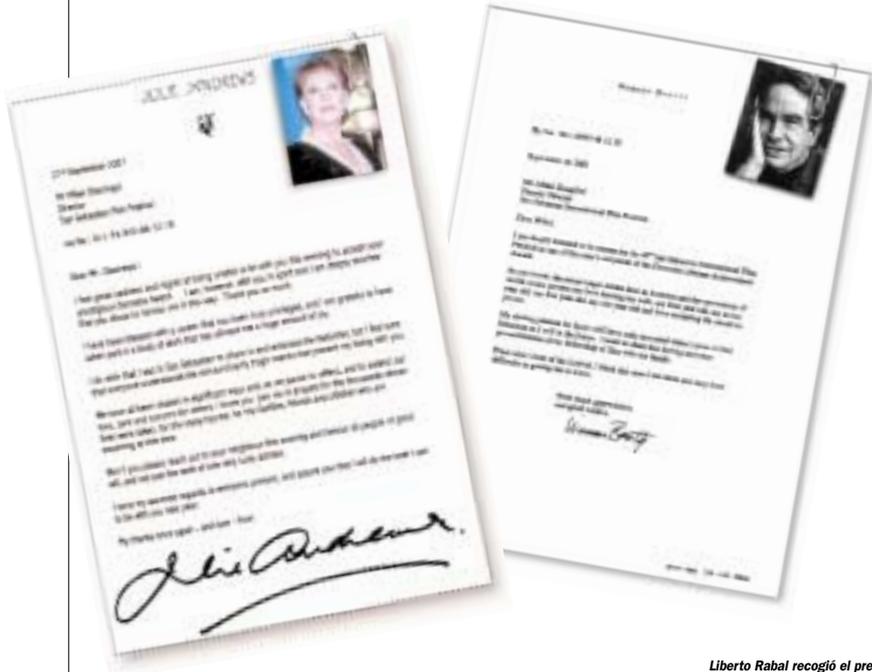


Una gran familia de amigos de Paco Rabal se acercaron a Donostia para recordarle y tributarle un sentido homenaje.

## Tres cartas

Liberto Rabal leyó en público su carta más íntima. Una misiva dirigida a su abuelo y en la que, entre lágrimas, le llamaba "viejo truhán". Acababa de recibir, de manos de Carlos Saura, el Premio Donostia que él no pudo acariciar pero para cuya entrega ya había pensado incluso qué ropa ponerse. El homenaje póstumo se cargó de emoción, tarea de la que se encargaron siete compañeros de profesión. Julita Martínez, Carmen Sevilla, Ana Belén, Terele Pávez, Emma Suárez, María Barranco y el cineasta Saura desfilaron, uno por uno, para contar las mejores anécdotas del artista de Aguilas mientras su imagen llenaba el Kursaal con escenas de muchas de sus doscientas películas.

Los otros dos Premios Donostia también estuvieron ausentes de San Sebastián y por razones trágicas. «Estoy segura de que todo el mundo comprende las circunstancias que me impiden estar ahí con ustedes», señalaba Julie Andrews en su carta en obvia alusión al atentado de Nueva York y prometiendo «hacer todo lo que esté en mis manos por estar con ustedes el próximo año». «Los sucesos ocurridos y la incertidumbre acerca de nuevos acontecimientos me han hecho abandonar la idea de dejar aquí a mi mujer y a mis hijos de nueve, siete, cuatro y un años, y de aceptar el premio en primera persona», decía el otro "Donostia", Warren Beatty.



Liberto Rabal recogió el premio destinado a su abuelo.

# Palmarés 2001



## PREMIOS OFICIALES

### CONCHA DE ORO A LA MEJOR PELÍCULA

*Taxi para tres*, de Orlando Lübbert • Chile

### ZUZENDARI ONERAREN ZILARREZKO MASKORRA

Jean-Pierre Améris, *C'est la vie* • Frantzia

### CONCHA DE PLATA A LA MEJOR ACTRIZ

Pilar López de Ayala, por *Juana la Loca* • España

### AKTORE ONENAREN ZILARREZKO MASKORRA

Düzgün Ayhan, *Escape to Paradise* • Suitza

### PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

*En construcción*, de José Luis Guerin • España

### ARGAZKILARITZA ONENAREN SARIA

Roman Osin, *The Warrior* • Erresuma Batua

### PREMIO AL MEJOR GUIÓN

Philippe Haren, Benoît Poelvoorde y Olivier Dazat, por *La vélo de Ghislain Lambert* • Francia

### PREMIO NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK SARIA

*De la calle*, de Gerardo Tort • México

**MENCION ESPECIAL**, a *Elling*, de Petter Næs • NORUEGA

## SARI EZ OFIZIALAK

### PREMIO PERLA DEL PUBLICO

*No Man's Land*, de Danis Tanovic • Francia, Italia, Eslovenia, UK, Bélgica

### GAZTERIAREN SARIA

*Elling*, de Petter Næss • Norvegia

### PREMIO FIPRESCI

*En construcción*, de José Luis Guerin • España

### MENCIÓN ESPECIAL

*Escape to Paradise*, de Nino Jacusso • Suiza

### OCIC SARI NAGUSIA

*Et rigtit menneske (Truly Human)*, de Åke Sandgren • Danimarka

### FILM ONENAREN CEC SARIA

*En construcción*, de José Luis Guerin • España

### PREMIO A LA SOLIDARIDAD (ADSG)

*C'est la vie*, de Jean-Pierre Améris • Francia



# PALMARÉS 49 **49. PALMARÉS**

Fotos EGAÑA



El presidente del Jurado Oficial, Claude Chabrol entregó la Concha de Oro concedida a *Taxi para tres*. El galardón fue recogido por su director, Orlando Lübbert.



Ohiko famili-argazkiak saritutako guztiak bildu zituen Kursaleko eszenatokian.



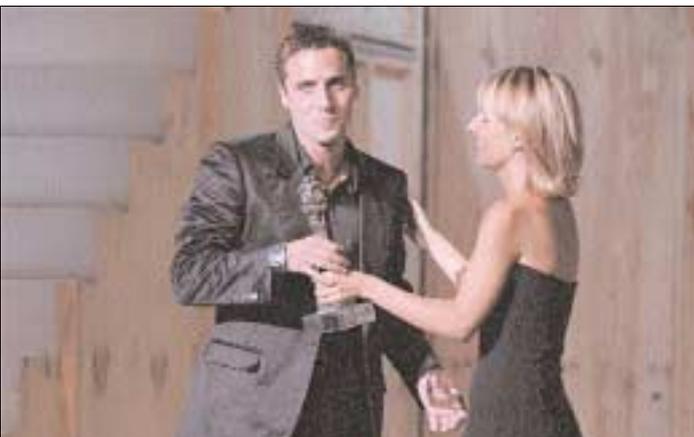
La Concha de Plata al Mejor Actor recayó en Düzgün Ayhan. En su nombre la recibió Nino Jacusso, director de *Escape to Paradise*, de manos de Assumpta Serna.



Epalmahaiaren Sari Berezia *En construcción* filmarentzat izan da. G. Bertoluccik iragarri ondoren, Julio Médemek José Luis Guerín zuzendariari eman zion.



Leonor Watling y



Jorge Edwards epalmahaiakideak Gidoi Onenaren saria *Le Vélo de Ghislain Lambert* filmarentzat zela iragarri zuen. Saria Jean-Baptiste lera aktoreak jaso zuen, Cayetana Guillén-Cuervoren eskutik.



Alfonso Cuarón hace entrega a Fernando Tort, director de *De la calle*, el Premio Nuevos Directores, patrocinado por Jazztel.

# ESPAÑA 49<sup>th</sup> FESTIVAL AWARDS



De director a director: François Dupeyron entregó el premio al Mejor Director a su compatriota Jean-Pierre Améris por *C'est la vie*.



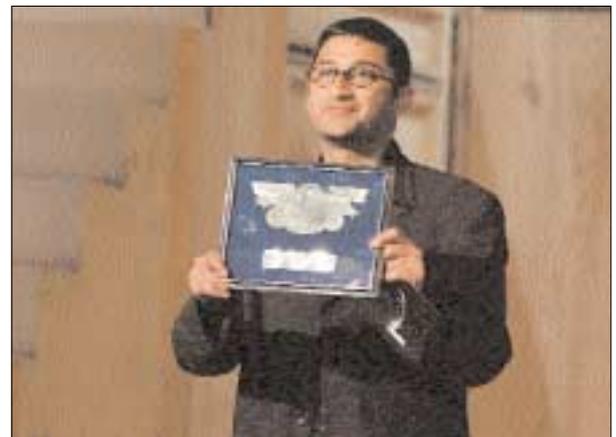
Edurne Ormazabal, las presentadoras del acto, reciben a Claude Chabrol.



Pilar López de Ayala, Concha de Plata a la Mejor Actriz, la recibió de manos de Gael García Bernal.



Carlos Saura Buñuel y la mesa del rey Salomón aurkeztera etorri zen, filmeko lankide batzuekin.



Asif Kapadia realizador de *The Warrior* recibió el premio a la Mejor Fotografía. Yvonne Blake anunció este galardón, que fue entregado por Sancho Gracia.

ORLANDO LÜBBERT, DIRECTOR DE *TAXI PARA TRES* - CONCHA DE ORO

## «Ganar la Concha de Oro se está viviendo con emoción en Chile»

Lübbert tenía la sensación de que «algo podía haber» en el palmarés donostiarra para su película, la primera chilena en competición oficial en el Festival. Pero ganar la Concha de Oro ha sido una sorpresa. «Se lo digo honestamente», confesó a los medios que le esperaban. La radio chilena, sin embargo, fue la primera que le entrevistó telefónicamente. «Allí se está viviendo esto de una manera muy emocionada. La película ha causado en nuestro país una gran expectación. Ya la han visto 260.000 espectadores y sólo ayer 17.000, porque era el Día del Cine y se paga una tercera parte. La ven los de los barrios altos y los de los barrios populares; esto es todo un fenómeno y un gran logro porque nosotros no estamos acostumbrados a escuchar en el cine hablar nuestro propio idioma. Es un shock verse reflejado porque los chilenos siempre ven en el cine a señores rubios».

«Hay cineastas —dijo Orlando Lübbert— que antes de escribir un guión ya están pensando en Cannes. Le preguntábamos a García Márquez qué tenían que hacer los realizadores para lograr difundir el cine latinoamericano al mismo nivel que la literatura. Nos dijo que cuando ellos escribían pensando en ser traducidos no lo conseguían, y que sólo cuando decidieron escribir para los mismos latinoamericanos, para nosotros mismos, acabaron siendo traducidos al chino y al iraní». Por el momento, sin embargo, el cineasta de doble nacionalidad chileno-alemana confiesa que si hacer cine en Argentina es una utopía, «hacerlo en Chile es masoquismo». *Taxi para tres* ha



Orlando Lübbert brinda por su triunfo

costado 400.000 dólares, un presupuesto muy bajo con el que se ha pagado muy modestamente a los actores. «Sin embargo, como se les ofreció un porcentaje de la recaudación, ahora habrán cobrado un poco más y quizá yo también gane algo de plata».

El premio se lo dedica a su familia —«mi niña chiquita se llama Nerea», comentó— y «a un camarógrafo extraordinario, desaparecido en el 75, uno de nuestros mártires, que se llamaba

Jorge Muller y que trabajó en *La batalla de Chile*. No está asustado Lübbert porque la Concha de Oro para su película, que refleja el neoliberalismo «salvaje y brutal» que ha llegado a su país, haya sido discutida durante la lectura del palmarés. «Viví de cerca el Festival de Berlín durante treinta años cuando me encontraba allí exiliado, y siempre he visto patear a las cintas ganadoras. Es el sagrado derecho al pataleo. Yo me siento muy contento».

### Surprised, flattered, pleased and thrilled

Orlando Lübbert, the director of *Taxi para tres*, had a hunch that «something might happen» but was still very surprised to win the Golden Shell. He stressed how difficult it was to make films in Chile because of budget restrictions.

The Special Jury Award has gone to José Luis Guerin for *En construcción*. who said, «I didn't make this film with the aim of winning competitions but I do feel very flattered.»

For his part, Jean-Pierre Améris, who won the Silver Shell for Best Director with *C'est la vie* said «I feel very pleased not just about receiving the award but also because the chairman of the jury is Claude Chabrol, one of my favourite directors.»

The Silver Shell for Best Actress has been awarded to Pilar López de Ayala for her performance in *Juana La Loca*: «I'm really thrilled because I didn't expect to win this award. It was very hard work and I had to rehearse a lot to get into character. My future? I don't know. Just wait and see.»

JOSÉ LUIS GUERIN - PREMIO ESPECIAL DEL JURADO



José Luis Guerin

## «Dedico el premio a los personajes que pueblan mi película»

«En los premios hay algo de insano y de enfermizo por lo que tienen de competitivo. Lo que es importante es comunicarse con los espectadores. Los premios nos hacen compararnos con coches de carreras y eso tiene algo de rivalidad que no parece sana. No deberíamos sacralizar los premios; hay que aceptar que ganar es un juego de azar, una combinación de muchos factores», dijo José Luis Guerin

recién conocida la concesión del Premio Especial del Jurado por su película *En construcción*, «una historia —se resalta en el palmarés— que toca muchos aspectos de la vida en el Estado español de hoy, narrado con un talento cinematográfico original». «Yo hago la película sin ánimo de competir pero es verdad que me he sentido muy halagado. Y también de que sonara como Concha de Oro porque sé

que ha calado en muchos espectadores. Otra buena influencia del premio es la promoción que supone y la posibilidad de poder llegar a mucha gente. Pero la primera satisfacción es la que sientes cuando terminas la película y te ves representado», declaraba en el Hotel María Cristina tras la concesión del galardón.

Dedica el galardón —«es lo primero que me sale, lo más espontáneo»— a los personajes que pueblan la película. «Su presencia trascienden la presencia física, son como minio dialoguistas y de alguna manera coguionistas y codirectores. Hemos construido la película juntos».

JEAN-PIERRE AMÉRIS - MEJOR DIRECTOR

## «Es un orgullo que el presidente del Jurado sea Chabrol»

El realizador francés Jean-Pierre Améris, que obtuvo el premio al mejor director por *C'est la vie*, declaró sentir «una gran alegría no sólo por recibir el premio, sino porque además el presidente del jurado es Claude Chabrol, que es uno de mis direc-

tores favoritos». Además de la satisfacción por obtener el galardón, destacó también la buena impresión causada «por la respuesta de público que acudió a verla el viernes».

El «estreno» de Jean-Pierre Améris en el certamen no ha podido ser mejor, y eso que «hace tiempo que quería venir al Festival». El prestigio

del premio le va a ayudar en la promoción y difusión de la película e incluso ayer por la mañana ya había firmado un contrato para distribuirla en España. El director galardonado tuvo tiempo de comunicar la buena nueva a la actriz principal de la película, Sandrine Bonnaire «y me dijo que estaba muy contenta por el premio».

PILAR LÓPEZ DE AYALA - CONCHA DE PLATA A LA MEJOR ACTRIZ

## Pilar López de Ayala: «Es un personaje absolutamente contemporáneo»

En torno a las seis de la tarde llegaba a Donostia Pilar López de Ayala, galardonada con la Concha de Plata por su interpretación de Juana la loca, de Vicente Aranda. Como era de esperar, mostraba su entusiasmo y sorpresa —«no me lo esperaba»— y expresaba que este papel ha sido un reto para ella, un personaje para el que tuvo que ensayar mucho y duro «con el fin de dar lo mejor de mí y estar a la altura». López de Ayala brindó

con champán francés y dedicó su premio, en primera instancia y por la premura de los periodistas, a la azafata que le acompañaba en ese momento. Añadió que «Juana es un personaje absolutamente contemporáneo porque lo que sufre es una locura emocional, una locura de amor, algo que vemos alrededor todos los días pero no nos llama la atención porque, desgraciadamente, estamos acostumbrados».



El realizador francés Jean Pierre Améris

### Premio CEC a la mejor película

En construcción  
Director: José Luis Guerin



### Premio Perla del Público



Dotado con cinco millones de pesetas.  
**No Man's Land**  
Director: Danis Tanovic



### Premio OCIC

Et rigtit menneske (Truly Human)  
Director: Åke Sandgren



### Premio FIPRESCI

En construcción  
Director: José Luis Guerin



### Mención Especial FIPRESCI

Escape to Paradise  
Director: Nino Jacusso



### Premio de la Juventud



Elling  
Director: Petter Næss



### Premio a la Solidaridad (ADSG)

C'est la vie  
Director: Jean-Pierre Améris



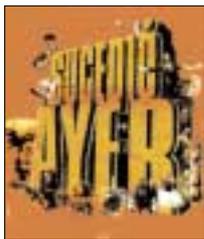
## CLÁSICA Frank Borzage



### Maestro de maestros

El amor y su poder para superar todas las barreras, incluso la muerte, es el tema favorito de Frank Borzage (EEUU, 1893-1962). Un autor que trata de borrar la forma cursi del enamoramiento, para ahondar en la idea de una fuerza que logra que el ser humano supere todas las barreras. Sus obras están plagadas de melodramas que nunca buscan el sentido más trágico y gesticulante del género, y no desprecia para ello el sentido del humor. Tuvo un enorme reconocimiento en la última etapa del cine mudo y comienzos del sonoro y ganó dos Oscar por *Seventh Heaven* (1927) y *Bad Girl* (1931), dos de sus obras maestras. Sin embargo, su popularidad y prestigio fue declinando y, a partir de los setenta, su figura fue siendo reivindicada. El Festival ha dado la oportunidad al público de mostrar su calidad de maestro de los maestros entre los clásicos y también ha editado un libro. Es un profundo y extenso estudio sobre su figura realizado por Hervé Dumont, que estuvo en la gala inaugural junto a la viuda del director, Juanita Borzage.

## TEMÁTICA Sucedió ayer



### Siempre ayuda conocer la historia

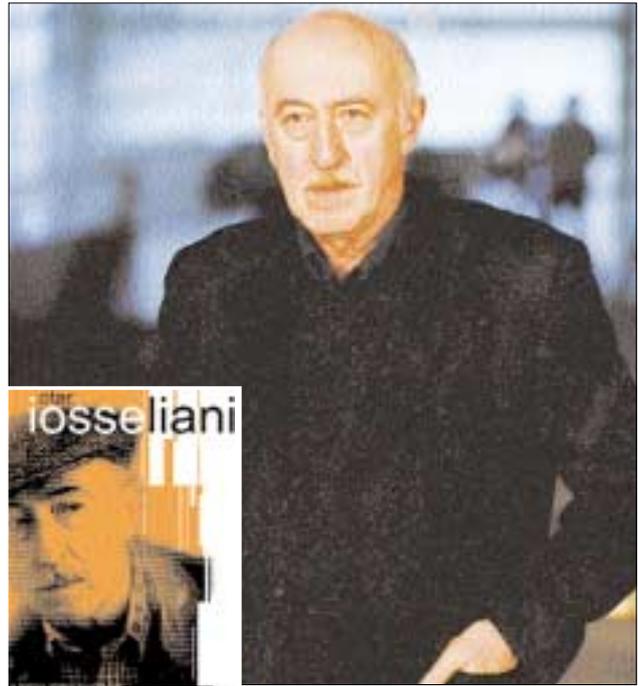
Este ciclo, como bien ha señalado más de un cineasta presente en el Festival, ha permitido conocer la historia del Cine y los esfuerzos realizados por distintas entidades y personas por preservar la memoria cinematográfica. La retrospectiva ha incluido títulos conocidos, referencias inevitables de determinados acontecimientos históricos, películas que forman parte de los recuerdos del espectador y filmes que muestran que hay puntos de vista más allá de lo puramente formal. Algunos han sido estrenos absolutos en España, entre ellos la nueva versión que Francis Ford Coppola ha realizado de *Apocalypse Now* añadiéndole casi cincuenta minutos que enriquecen la poderosa historia ambientada en la guerra de Vietnam. Fue proyectada con gran éxito de público en el Velódromo. Un catálogo, editado por el Festival, recoge comentarios sobre las 54 películas exhibidas en las que se ha recorrido prácticamente cien años de historia cinematográfica.

## CONTEMPORÁNEA

### Polifacético nómada

Nacido en 1934 en Tbilisi, capital de Georgia, como muchos cineastas, antes de dedicarse a este arte, cultivó otras facetas: en su caso, matemático y filósofo. Se mostró satisfecho de esta retrospectiva, tal como indicaba durante su visita a San Sebastián, y más aún porque su filmografía se pudiera ver aquí —hasta ahora se hallaba repartida, fundamentalmente, entre Rusia y Francia—.

Desea seguir practicando su oficio —«me da cierto miedo porque las retrospectivas se programan generalmente cuando uno ya ha acabado su vida»—. Al hablar de sus películas se detuvo especialmente en *Euskadi été* (1982), un recorrido por las costumbres y personas de Ipar Euskal Herria: «Me enamoré de este país hace casi veinte años, desde que descubrí que este maravilloso país rural se parecía tanto a mi Georgia natal». Con motivo de la retrospectiva, el Festival ha editado una obra monográfica realizada por Luciano Barcaroli, Carlo Hintermann y Daniele Villa. Bernard Eisenschitz firma la introducción, a la que sigue una larga entrevista realizada en 1998, y el capítulo «El método Iosseliani», compuesto por los textos de un seminario que el realizador impartió en Bolonia en 1997.



## Otar Iosseliani

### Versatility, love and memory

A multifaceted filmmaker - he has also worked as a mathematician and a philosopher. Otar Iosseliani was very pleased with his retrospective as it was possible to see all of his films. He gave a special mention to *Euskadi été* (1982), which he shot in the French Basque Country. To mark this retrospective, the Festival has published a book by Luciano Barcaroli, Carlo Hintermann and Daniele Villa which includes a long interview he gave in 1998.

The favourite theme in Frank Borzage's films is how love always carries the day. His work was much appreciated in the 20s and 30s and he won two Oscars for *Seventh Heaven* (1927) and *Bad Girl* (1931). However his reputation later declined until he was recently rediscovered. The festival has published a book about this virtuoso filmmaker by Hervé Dumont who attended the opening gala together with Borzage's widow, Juanita.

The short season of films in the "It happened yesterday" section has given us the chance to see how a variety of filmmakers have tried to preserve the memory of historic events on film. The section included the premiere of the new extended version of Coppola's *Apocalypse Now*. The Festival also published a catalogue with synopses and documentation on the 54 films screened here.



### Zinemaldi Plaza, Jaialdiaren gune publikoa

Aurtengo Zinemaldiak estrenatu duen gune berria elkartegunera bihurtu da jaialdiaren 49. edizio honetan. Sarrerak aldeaz aurretik erosteko leihatilak goizeko bederatzietatik gaueko bederatzietara zabalik egon dira, eta inguruan milaka lagun bildu dira txartelik gabe sartzeko aukerarekin. Bertan "Sueños de Cine" erakusketa ikusi ahal izan dute, Hollywoodeko zenbait

izar ezagunen bitxikeriak miatuz. Areto berri honetan Zinemaldiko babesle ofizialek beren esparru bereziak eduki dituzte: Ya.com, Mercedes eta Kutxa, adibide gisa. Martin Berasategiren tabernaren pintxoak eta edariak, ziur aski, tokirik bisitatuen izan da eta, honekin batera, zenbait aktore ospetsuk sinatu duten Vespa.

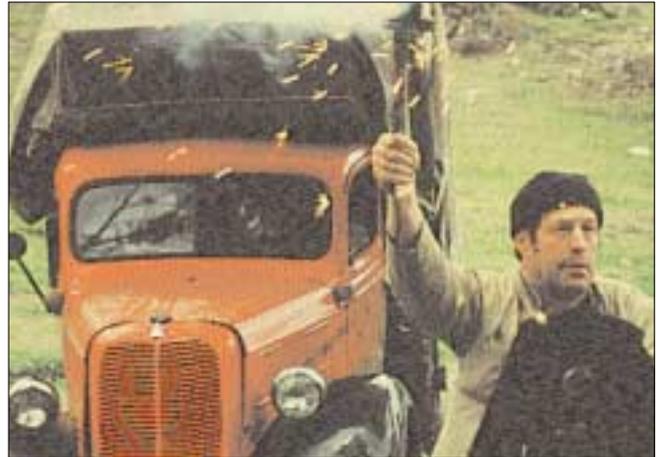
## Made in Spanish estrenó premio

La edición de este año de Made in Spanish se ha distinguido en esta edición por la concesión del premio a la mejor película latinoamericana que ha recaído en la producción argentina *Bolivia*. El galardón, auspiciado por AISGE, ABC y AECI, ha estado dotado con un millón de pesetas. Junto a *Bolivia*, han competido las también argentinas *Noche en la terraza*, *Taxi un encuentro* y *Tres pájaros*; la mexicana *Seres humanos*, la uruguaya *En la puta vida* y la hispano venezolana *Una casa con vista al mar*, mostrando así una selección del cine que actualmente se hace en esos países.

Las demás películas de este panorama cinematográfico, un total de 25, han sido de factura española.

En la noche en que se dio a conocer el fallo, el director del Festival Mikel Olaciregui afirmó que «es una obligación y un placer contar con realizadores latinoamericanos». De la misma opinión se mostró Juan Polanco, presidente de AISGE, al señalar la importancia de esta sección «porque es como un puente entre España y Latinoamérica».

Los realizadores latinoamericanos que han acudido a Donostia destacaron la importancia que este premio conlleva, ya que a pesar de que su cuantía económica no es muy elevada, sirve para promocionar su trabajo aquí y fuera de sus fronteras. Y es que el principal problema de estas producciones suele radicar en encontrar distribución más allá de su propio país. Sin embargo, tam-



Una escena de la película *Una casa con vista al mar*

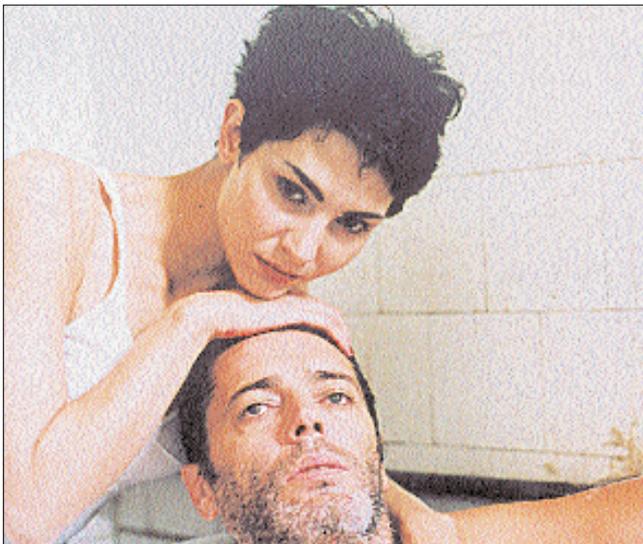
bién es reseñable el auge de las cinematografías de algunos países, como por ejemplo México, Argentina y en menor medida, Uruguay, cuya producción ha aumentado este año de manera significativa.

En lo que respecta a la representación española, que este año ha sido especialmente numerosa, se han podido ver películas que han tenido distinta repercusión comercial a lo largo de este año. Así por ejemplo, junto a la taquillera *Torrente 2*, *Misión en*

*Marbella*, se han proyectado otros filmes de distinta temática, como *La espalda de Dios*, de Pablo Llorca, el documental *Extranjeros de sí mismos*, de José Luis López Linares y Javier Rioyo, *Pau i el seu germà*, de Marc Recha, *Asesinato en febrero* de Eterio Ortega, y comedias como *Anita no perd el tren*, de Ventura Pons, *El cielo abierto* de Miguel Albaladejo, *Besos para todos*, de Jaime Chávarri, y *Obra maestra*, de David Trueba.

### A New Prize for an Old Section

The main feature of this year's Made in Spanish section has been the creation of the Made in Spanish Prize for the best Latin American film, sponsored by AISGE, ABC and AECI and which was awarded to the Argentinian film *Bolivia*. From the 32 films that have taken part in this section this year, 25 are Spanish productions and the rest are Latin American films competing for the aforementioned prize. In this sense, Mikel Olaciregui, director of the Festival, declared during the presentation of the Made in Spanish Prize that «it is a compulsory pleasure to have Latin American filmmakers here with us». Juan Polanco, president of AISGE, one of the sponsors of the prize, agreed and stressed how important this section was «as a bridge between Spain and Latin America».



La actriz argentina Mariana Santangelo es la protagonista de *En la puta vida*



### Zinetokirik handiena

*Chicken Run* izan da aurrean hainbat ikastetxeetako 2.300 haur ingururekin Belodromoa goizero bete duen pelikula. Granja batetik oilo talde baten ihesaldia kontatzen duen animazio film honek umeak negarrez, algaraka eta garrasika jarri zituen zinetokirik handienean. Gerrako zinea tajuz aldarazi zuen *Apocalypse Now* filmaren bertsiok berriak, orain *Apocalypse Now Redux* izendatuak, helikopteroz bete zuen Belodromoko pantaila. Coppolaren film mitikoaren behin betiko bertsiok txundituta utzi zituen ikusleak. *Moulin Rouge* musikala aurkeztera, berri, Baz Luhrmann zuzendaria eta filmeko gizonetako protagonista, Ewan McGregor, agertu ziren jendaurrera. Gau hartan, Belodromoa Parisko XX. mende hasierako kabaretik koloretu, argitsu eta animatuena bilakatu zen. Alfonso Cuarónen *Y tu mamá también* filmak itxi zuen Made in Spanish saila, arrakasta handiz itxi ere. Pelikula espainiar-mexikararren hiru protagonistak -Maribel Verdú, Gael García Bernal eta Diego Luna- eta Cuarón anaiek (zuzendaria eta gidolaria) bertan bildutako ia hiru mila ikusleen aurrean aurkeztu zuten emanaldia.



Asómate a la cultura.

MANTENIENDO LA COMPENETRACION



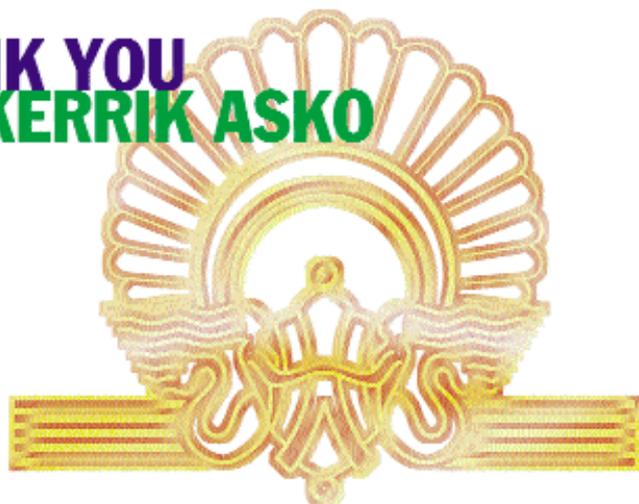
[www.iberia.com](http://www.iberia.com)



El arte, la música... Iberia te acerca a la cultura. Patrocinando eventos, apoyando proyectos y ofreciéndote la posibilidad de visitarlos en cualquier lugar. Siempre con nuevas ideas para llevarte más lejos.

**IBERIA**

**GRACIAS**  
**THANK YOU**  
**ESKERRIK ASKO**

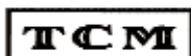


Euskadiko Filategia  
 Filмотека Vasca

**Páginas Amarillas**



**DonostiGas**



**MAXFACTOR**  
 el maquillaje de los maquilladores



**aisge**  
 Akzio  
 Gaitasuna  
 Berrikatze  
 Zerbitzu

**ABC**

Madrid Film = Lab



**MOËT & CHANDON**  
 Fondé en 1743

**MEDIA**

**IBERIA**



**Gipuzkoako Foru Aldundia**  
 Diputación Foral de Gipuzkoa



**Donostiako Udala**  
 Ayuntamiento de San Sebastián



**kutxa**  
 zuri esker  
 gracias a ti

**JAZZTEL**



EURO-28



**Kirol Txartela**  
 donostia san sebastián



**SONY**



**MOTOROLA**



**egeda**

**EL DIARIO VASCO**



**CPI**

CENTRE PROMOTOR DE LA IMATGE S.A.



**filmax**

**LOEWE**

**gara**



Mercedes Benz

**ya.com**  
 INTERNET\_FACTORY

**CANAL+**

# TE ABRIMOS LAS PUERTAS DEL CINE



Tras la puerta verde (Behind the green door, Mitchell Brothers 1972)



49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN  
49 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

plus es

PATROCINADOR OFICIAL  
BARRERLE OFIZIALA

CANAL+